

# FRONTEX

ENGLISH

**Your right to complain to Frontex**

FRENCH

**Votre droit de déposer une plainte  
auprès de Frontex**

TIGRINYA

**ኣብ Frontex ጥርግጎ ናይ ምቕራብ መሰልካ**

SPANISH

**Tu derecho a presentar una queja  
ante Frontex**

RUSSIAN

**Ваше право подать жалобу в  
Frontex**

SERBIAN

**Vaše pravo na žalbu Frontexu**

ALBANIAN

**E drejta juaj për t'u ankuar pranë  
Frontex-it**



# FRONTEX

Plac Europejski 6  
00-844 Warsaw, Poland  
T +48 22 205 95 00  
F +48 22 205 95 01

[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)  
[www.frontex.europa.eu](http://www.frontex.europa.eu)

© European Border and Coast Guard Agency (Frontex), 2023



Publications Office  
of the European Union

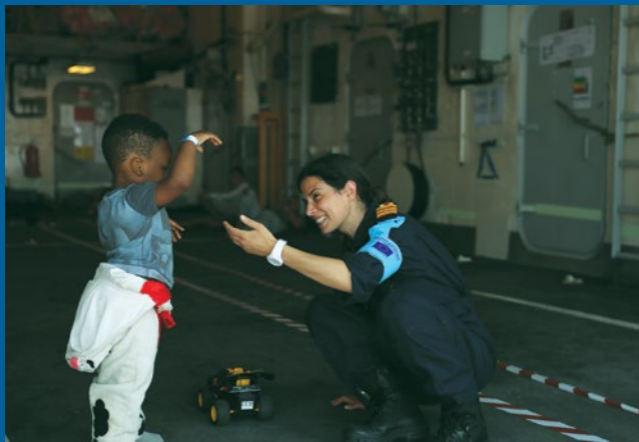
FPI 22.0218

Printed version:  
TT-08-23-011-G5-C  
ISBN 978-92-9467-578-1  
doi:10.2819/168063

PDF:  
TT-08-23-011-G5-N  
ISBN 978-92-9467-577-4  
doi:10.2819/579377



# YOUR RIGHT TO COMPLAIN TO FRONTEX



# Your human rights and fundamental freedoms

You have the right to respect for your physical and mental integrity, to be treated with dignity, to asylum and not to be discriminated against. These are among the fundamental rights that are recognised in European law.

You have the right to complain if you believe your fundamental rights have been violated in an activity of Frontex, the European Border and Coast Guard Agency.

The Agency helps Member States of the European Union (EU) control the external borders of the EU. There are many persons involved in those activities, such as officers registering your data when you arrive in the EU, staff taking your fingerprints, interpreters, dog handlers, escorts accompanying returned persons to their country of origin, doctors and cultural mediators. All of these people have to respect your fundamental rights. Otherwise, you can submit a complaint to the Agency.

## Who can submit a complaint?

You can submit a complaint, no matter your age, if you believe that your fundamental rights have been violated by someone involved in an Agency activity.

You can be represented by any other person, lawyer, or organisation, who can file a complaint on your behalf.

You can submit a complaint independent of your administrative situation in Europe (for example, whether you have a valid permit to stay or you are applying for asylum).

If several persons have been affected by the same actions, you can submit a joint complaint.

## **How to submit a complaint?**

You have to submit a complaint in writing and provide your contact details. If you want to use a complaint form, you can find one in various languages on the Agency's website. You can also send a complaint by e-mail or letter.

Please describe how your rights have been violated, which ones, and where the violation took place. You can send additional material about your complaint at any time. The Agency can also contact you for further information.

You can send your complaint online, by e-mail or letter:

### **Website:**

<https://frontex.europa.eu/accountability/complaints-mechanism/>

**E-mail:**

complaints@frontex.europa.eu

**Postal address:**

Frontex - European Border and Coast Guard Agency  
Fundamental Rights Officer  
Plac Europejski 6  
00-844 Warsaw  
Poland

## **How does the complaints procedure work?**

The Fundamental Rights Officer of the Agency will study your complaint and decide whether it can be handled. Otherwise, you will be informed, whenever possible, about other options for your complaint.

There are specific criteria for admitting complaints. You can find them in the Agency's rules on the complaints mechanism on the Agency's website.

If your complaint can be processed, it will be sent to the Executive Director of the Agency. If staff from an EU Member State are involved in your case, the complaint will also be sent to the authorities of that Member State. These authorities will be responsible for providing the findings

and reporting back to the Fundamental Rights Officer, who will then inform you about the results of your case.

The time needed to process a complaint may vary, depending on the case. However, the Agency is committed to effectively handling and following up on your complaint.

Your personal information (name, contact details, etc.) will be shared with the competent authorities, but only with your consent, and will not be processed for any purpose other than the investigation of your complaint.

You can also address your case at the same time to other institutions, such as national courts, which may also help to protect your rights.

# VOTRE DROIT DE DÉPOSER UNE PLAINTE AUPRÈS DE FRONTEx





## Droits de l'Homme et libertés fondamentales

Le respect de votre dignité, de votre intégrité physique et mentale, le droit de demander l'asile et de ne pas être soumis à un traitement discriminatoire font partie des droits fondamentaux reconnus dans le droit de l'Union européenne (UE).

Vous avez le droit de déposer une plainte si vous estimez que vos droits fondamentaux n'ont pas été respectés dans le cadre d'une activité de Frontex, l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes.

L'Agence aide les États membres de l'Union européenne à contrôler les frontières extérieures de l'UE. De nombreuses personnes sont impliquées dans ces activités, telles que les agents qui enregistrent vos données lorsque vous arrivez dans l'UE, les membres du personnel qui recueillent vos empreintes digitales, les interprètes, les maîtres-chiens, les escortes qui accompagnent les personnes renvoyées dans leur pays d'origine, les médecins ou les médiateurs culturels. Toutes ces personnes sont tenues de respecter vos droits fondamentaux. Si elles ne le font pas, vous pouvez déposer une plainte auprès de l'Agence.

## Qui peut déposer une plainte?

Vous pouvez déposer une plainte, quel que soit votre âge, si vous estimez que l'action d'une personne participant à une activité de l'Agence a porté atteinte à vos droits fondamentaux.

Votre plainte peut être déposée soit par un tiers en votre nom, par un avocat ou par une organisation.

Vous pouvez déposer une plainte quelle que soit votre situation administrative en Europe (que vous soyez détenteur d'un titre de séjour en cours de validité ou non, ou que vous soyez demandeur d'asile).

Si plusieurs personnes ont été affectées par les mêmes actions, vous pouvez déposer une plainte collective.

## Comment déposer une plainte?

Votre plainte doit être adressée par écrit et contenir vos coordonnées personnelles. Si vous souhaitez utiliser un formulaire de plainte, vous en trouverez en plusieurs langues sur le site web de l'Agence. Vous pouvez également envoyer une plainte par email ou par courrier.

Votre plainte doit être détaillée et préciser les droits fondamentaux qui auraient été violés ainsi que contenir des informations sur la date, le lieu et la manière dont les

événements se seraient déroulés. Vous pouvez envoyer à tout moment des informations complémentaires. L'Agence peut également vous contacter si nécessaire.

Vous pouvez déposer votre plainte en ligne ou l'envoyer par email ou par courrier:

**Site web:**

<https://frontex.europa.eu/accountability/complaints-mechanism/>

**Adresse email:**

complaints@frontex.europa.eu

**Adresse postale:**

Frontex – European Border and Coast Guard Agency  
Fundamental Rights Officer  
Plac Europejski 6  
00-844 Warsaw  
Poland

## **Comment se déroule la procédure de plainte?**

L'officier aux droits fondamentaux de l'Agence traitera votre plainte et examinera sa recevabilité. Dans le cas où votre plainte est déclarée irrecevable, vous serez informé, dans la mesure du possible, des autres voies de recours à votre disposition.

Il existe des critères de traitement des plaintes. Vous pouvez les consulter à la rubrique "règles de l'Agence relatives au mécanisme de traitement des plaintes" du site web de l'Agence.

Si votre plainte est recevable, elle sera transmise au directeur exécutif de l'Agence. Dans le cas où votre plainte implique des membres du personnel ressortissants d'un État membre de l'UE, elle sera également envoyée aux autorités de cet État membre. Ces autorités seront chargées de transmettre leurs conclusions et d'en rendre compte à l'officier aux droits fondamentaux, qui vous informera du résultat de votre affaire.

Le délai de traitement d'une plainte est variable selon les cas. Toutefois, l'Agence s'efforce à traiter et garantir le suivi de votre plainte en toute diligence.

Vos informations personnelles (nom, coordonnées...) ne seront communiquées aux autorités compétentes qu'avec votre consentement et seront utilisées exclusivement dans le cadre de l'examen de votre dépôt de plainte.

Vous pouvez par ailleurs déposer une plainte auprès d'autres autorités compétentes, telles que des tribunaux nationaux, qui pourront aussi contribuer à protéger vos droits.

# ኣብ FRONTEx ጥርግጎን ናይ ምቕራብ መሰልካ



## ሰብአዊ መሰላትን መሰረታዊ ናጽነታትን

አካላውን እንደሚያደግ ምሉእነትን አክብሮት ናይ ምርካብ መሰል፡ ክብሪ ዘለዎ ኣተሓሕዞ ናይ ምርካብ መሰል፡ ናይ ዕቕባን ኣድልዎ ንኸይግበረኻን መሰል ኣለኻ። እዚኦም ኣብ ሕጊ ኤውሮጳ ኣፍልጦ ካብ ዝውሃቦም መሰረታዊ መሰላት ማእኸል ዝርከቡ እዮም።

እንተድኣ ኣብ ንጥፈት ናይ Frontex፣ ወኪል ዶብን ሓለዎ ገማግም ባሕርን ኣውሮፓ መሰረታዊ መሰላተይ ተጋሂሱ ኢልኻ ትኣምን እንተደኣ ኮይንኻ ናይ ምጥራዕ መሰል ኣለኻ።

እቲ ወኪል ንኣባል ሃገራት ሕብረት ኤውሮጳ (EU) ናይ ደገ ዶባት ኣብ ምቁጽጽር ይሕግዘን። ኣብዘም ንጥፈታት እዚኦም ዝሳተፉ ብዙሓት ሰባት ኣለዉ፡ ንኣብነት ከም ናብ ሕብረት ኤውሮጳ ምስ በጻሕኻ ሓባብሬታኻ ዝምዝግቡ ሰበ ስልጣን፡ ኣሰር ኣጸብዕትኻ ዝወስዱ ሰራሕተኛታት፡ መተርጎምቲ፡ሓወዘቲ ኣክላባት፡ ንዝምለሱ ሰባት ነናብ መበቆል ሃገራቶም ዝስንዩ ሰነይቲ፡ዶካትርን ናይ ባህሊ መንጎኛታትን። እዞም ሰባት ኩሎም መሰረታዊ መሰላትኻ ከኸብሩ ኣለዎም። እንተዘይኮይኑ፣ ናብቲ ወኪል ጥርፍን ክተቕርብ ትኽእል።

## ጥርፍን ክቕርብ ዝኽእል ሰብ መንደ፣

እንተድኣ መሰረታዊ መሰላትኻ ኣብ ንጥፈት እቲ ወኪል ብዝሳተፍ ዝኾነ ሰብ ተጋሂሶም ኣለዉ ኢልኻ ትኣምን ኮይንኻ፣ ዕድመኻ ብዘየገድስ፣ ጥርፍን ክተቕርብ ትኽእል ኢኻ።

ብዝኾነ ኣብ ክንዳኻ ብምዃን ጥርፍን ክቕርብ ብዝኽእል ሰብ፣ ጠበቓ ወይ ትካል ክትውከል ትኽእል ኢኻ።

ኣብ ኤውሮጳ ዘለኻ ምምሕዳራዊ ኩነታት (ንኣብነት፡ ብቕዕ መንበሪ ፍቓድ ድዩ ዘለኻ ወይ ንዕቕጣ ኢኻ ተመልክት ዘለኻ )ብዘየገድስ ጥርፍን ክተቕርብ ትኽእል ።

እንተድኣ ብዙሓት ሰባት ብሓደ ዓይነት ተግባር ተተንኪፎም ኮይኖም፡ ናይ ሓባር ጥርፍን ክቕርቡ ይኽእሉ።

## **ከመይ ገይርኻ ጥርፍን ከምተቕርብ፡**

ንጥርፍንኻ ብጽሑፍ ክተቕርብን ንሰኻ ክትርከቡሉ ትኽእል ዝርዝር ሓበሬታን ክተቕርብ ኣለኻ። እንተድኣ ናይ ጥርፍን ቅጥዒ ክትጥቀም ትደሊ ኾይንኻ፣ ኣብ መርበብ ሓበሬታ ናይቲ ወኪል ብዘተፈላለዩ ቋንቋታት ክትረኽቡ ትኽእል። ንሓደ ጥርፍን ብኢመይል ወይ ብደብዳቤ ክትሰድ'ውን ትኽእል።

ብኽብረትኻ መሰላትኻ ብኸመይ ከምዘተጋህሱ፡ ኣየኖት መሰላት ምኽኒኖምን፡ እቲ ምግሃስ ኣበይ ከምዘተፈጸመን ግለጽ።ብዛዕባ ጥርፍንኻ ዝኾነ ተወሳኺ ነገር እንተልዩ ኣብ ዝኾነ ግዜ ክትሰድ ትኽእል። እቲ ወኪል ተወሳኺ ሓበሬታ ንኽረክብ ኢሉ ምሳኻ ርክብ ክገብር'ውን ይኽእል እዩ።

ንጥርፍንኻ ብመስመር ኢንተርነት፡ ብኢመይል ወይ ብደብዳቤ ክትሰድ ትኽእል።

### **መርበብ ሓበሬታ፡**

<https://frontex.europa.eu/accountability/complaints-mechanism/>

### **ኢመይል፡**

[complaints@frontex.europa.eu](mailto:complaints@frontex.europa.eu)

**አድራሻ ፖስታ፦**

Frontex - European Border and Coast Guard Agency  
Fundamental Rights Officer  
Plac Europejski 6  
00-844 Warsaw  
Poland

**እቲ መሰርሕ ናይ ጥርግናት ብኸመይ ይሰርሕ ?**

እቲ ናይቲ ወኪል በዓል ስልጣን መሰረታዊ መሰላት ንጥርግናካ ከጽንዖን ክትሓዝ ዝኽእል እንተኾይኑ ከኣ ክውስንን እዩ። እንተዘይኮይኑ፣ ኣብ ዝተኸለለሉ እዋን፣ ብዛዕባ ካልእ ኣማራጺታት ናይ ጥርግናካ ሓበሬታ ክውሃበካ እዩ።

ጥርግናት ንምእታው ዝኾኑ ውሱናት መምዘኒታት ኣለዉ። ኣብ ናይቲ ወኪል ሕግታት ብዛዕባ ኣገባብ ጥርግናት ክትረኽቦም ትኽእል።

እንተድኣ ጥርግናካ ብመሰርሕ ክሓልፍ ዝኽእል ኮይኑ፣ ናብቲ ዋና ዳይሬክተር ናይቲ ወኪል ክሰደድ እዩ። እንተድኣ ካብ ኣባል ሃገር ሕብረት ኤውሮጳ (EU) ዝኾኑ ሰራሕተኛታት ኣብ ጉዳይካ ይሳተፉ ሃልዮም፣ እቲ ጥርግን ናብ ሰበ ስልጣን ናይታ ኣባል ሃገር'ውን ክሰደድ እዩ። እዞም ሰበ ስልጣን እዚኦም ኣብዚ ጉዳይ ዘረኽቡዎ ውጽኢታት ናይ ምቕራብን መሊሶም ናብቲ እቲ ናይቲ ወኪል በዓል ስልጣን መሰረታዊ መሰላት ናይ ምሕባርን ሓላፍነት ኣለዎም፣ ንሱ ድማ ብግዲኡ ብዛዕባ ውጽኢታት ናይ ጉዳይካ ክሕብረካ እዩ።

እቲ ንሓደ ጥርግን ንምክያድ ዘድሊ ግዜ፣ ከከም ኩነታት እቲ ጉዳይ፣ ክፈላለ ይኽእል'ዩ። ይኹን እምበር፣ እቲ ወኪል ንጥርግናካ ብኣድማዒ መንገዲ ንምሓዝን ንምስዓብን ዝተወፈየ እዩ።



ውልቃዊ ሓበሬታኝ (ስም፣ ትርከበሉ ዝርዝር ሓበሬታኝ) ነቶም ዝምልከቶም ሰበ ስልጣን ክካፈልዮ፣ ግን ብፍቓድካ ጥራይ፣ ካብቲ ናይ ጥርፃንካ መርመራ ወጻኢ ከኣ ንዘኾነ ካልእ ዕላማ ኣይክስርሓሉን እዩ።

ኣብ ተመሳሳሊ እዋን ንጉዳይካ ኣብ ካልእ ትካላት'ውን ክተቕርቦ ትኽእል፣ ንኣብነት ኣብ ሃገራዊ ኣብያተ-ፍርዲ፣ ንሳቶም መሰላትካ ኣብ ምሕላው ክሕግዞኻ'ውን ዝኽእሉ እዮም።

# TU DERECHO A PRESENTAR UNA QUEJA ANTE FRONTEX



## Tus derechos humanos y libertades fundamentales

Tienes derecho al respeto a tu integridad física y psíquica, a ser tratado con dignidad, a solicitar asilo y a no ser objeto de discriminación. Estos son algunos de los derechos fundamentales reconocidos por la legislación europea.

Si consideras que se han vulnerado tus derechos fundamentales durante una actividad desarrollada por Frontex, la Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas, puedes presentar una queja.

La Agencia ayuda a los Estados miembros de la Unión Europea (UE) a controlar las fronteras exteriores. En estas operaciones participan muchas personas, como agentes que registran tus datos en el momento de tu entrada en la UE, personal encargado de tomar las huellas dactilares, intérpretes, patrullas y guías de perros, escoltas que acompañan a las personas que son devueltas a su país de origen, médicos y mediadores culturales entre otros. Todas ellas están obligadas a respetar tus derechos fundamentales. Si no es así, puedes presentar una queja ante la Agencia.

## ¿Quién puede presentar una queja?

Puedes presentar una queja, independientemente de tu edad, si consideras que tus derechos fundamentales han sido vulnerados por alguna de las personas que participa en una operación de la Agencia.

Cualquier otra persona, abogado u organización, puede representarte y enviar la queja en tu nombre.

Puedes presentar una queja independientemente de tu situación administrativa en Europa (por ejemplo, tengas o no un permiso válido de estancia o estés solicitando asilo).

Si varias personas se han visto afectadas por las mismas acciones, se puede presentar una queja conjunta.

## ¿Cómo presentar una queja?

Debes presentar la queja por escrito e indicar tus datos de contacto. Si deseas utilizar un formulario, entra en la web de la Agencia y lo encontrarás en varios idiomas. También puedes enviar un correo electrónico o una carta, sin necesidad de usar el formulario.

Indica cómo se han vulnerado tus derechos, qué derechos crees que han sido vulnerados y dónde ocurrió el incidente. Puedes enviar información adicional sobre tu queja en

cualquier momento. La Agencia también puede ponerse en contacto contigo para recabar más información.

Envía tu queja a través de la web, por correo electrónico o por carta:

**Sitio web:**

<https://frontex.europa.eu/accountability/complaints-mechanism/>

**Correo electrónico:**

[complaints@frontex.europa.eu](mailto:complaints@frontex.europa.eu)

**Dirección postal:**

Frontex - European Border and Coast Guard Agency  
Fundamental Rights Officer  
Plac Europejski 6  
00-844 Warsaw  
Poland

## ¿Cómo funciona el procedimiento de queja?

El Oficial de derechos fundamentales de la Agencia estudiará la queja y verá si se puede tramitar. De no ser así, se te informará, siempre que sea posible, sobre qué otras opciones tienes a tu alcance para cursar tu queja.

Hay criterios específicos para admitir las quejas. Puedes consultarlos en las Reglas del Mecanismo de Quejas en la página web de la Agencia.

Si tu queja se puede tramitar, será enviada al Director Ejecutivo de la Agencia. Además, si tu caso implicase a personal de un Estado miembro de la UE, la queja será enviada también a las autoridades de dicho Estado. Estas serán las encargadas de investigar el caso y de informar al Oficial de derechos fundamentales de la Agencia, que a su vez te informará sobre los resultados del caso.

El tiempo de tramitación de una queja puede variar en función del caso. La Agencia se compromete a tramitarla y responder eficazmente.

Tus datos personales (nombre, información de contacto, etc.) serán compartidos con las autoridades competentes solo con tu consentimiento previo y expreso, y no se procesarán para ningún fin distinto de la investigación de tu queja.

Puedes dirigir tu queja al mismo tiempo y en paralelo a otras instituciones, como los tribunales nacionales, que puedan ayudarte a proteger tus derechos.

# ВАШЕ ПРАВО ПОДАТЬ ЖАЛОБУ В FRONTEx



## Ваши основные права и свободы

Вы имеете право на уважение вашей физической и психической целостности, на достойное обращение, на убежище и на отсутствие дискриминации против вас. Это некоторые из основных прав, признанных европейским законодательством.

Вы имеете право подать жалобу, если считаете, что в рамках деятельности Frontex, Европейского агентства пограничной и береговой охраны, были нарушены ваши основные права.

Агентство помогает государствам-членам Европейского союза (ЕС) контролировать внешние границы ЕС. В этой деятельности участвует множество специалистов. К ним относятся, например, должностные лица, регистрирующие ваши данные по прибытию в ЕС, персонал, снимающий ваши отпечатки пальцев, переводчики, кинологи, специалисты сопровождающие лица, в отношении которых было принято решение о возвращении в страну происхождения, врачи и культурные посредники. Все эти люди должны уважать ваши основные права. В противном случае вы можете подать в Агентство жалобу.



## Кто может подать жалобу?

Вы можете подать жалобу вне зависимости от вашего возраста, если считаете, что ваши основные права были нарушены лицом, принимающим участие в деятельности Агентства.

Ваши интересы может представлять другое лицо, адвокат или организация, которые могут подать жалобу от вашего имени.

Вы можете подать жалобу вне зависимости от вашего административного статуса в Европе (например, независимо от того, есть ли у вас действительное разрешение на пребывание или вы просите убежище).

Если из-за одних и тех же действий пострадало несколько человек, вы можете подать коллективную жалобу.

## Как подать жалобу?

Жалоба должна быть подана в письменной форме с указанием ваших контактных данных. Если вы хотите подать жалобу, используя специальный бланк, вы найдете его на веб-сайте агентства. Вы также можете отправить жалобу по электронной почте или письмом.

Опишите, каким образом были нарушены ваши права, какие права и где произошло нарушение. Вы можете

в любое время отправить дополнительные сведения, касающиеся вашей жалобы. Агентство также может с вами связаться для получения более подробной информации.

Вы можете отправить жалобу онлайн, по электронной почте или письмом:

**Веб-сайт:**

<https://frontex.europa.eu/accountability/complaints-mechanism/>

**Эл. почта:**

[complaints@frontex.europa.eu](mailto:complaints@frontex.europa.eu)

**Почтовый адрес:**

Frontex - European Border and Coast Guard Agency  
Fundamental Rights Officer  
Plac Europejski 6  
00-844 Warsaw  
Poland

## **Как работает процедура рассмотрения жалоб?**

Уполномоченный Агентства по основным правам рассмотрит вашу жалобу и примет решение, можно ли её удовлетворить. В противном случае вам по мере возможности будет предоставлена информация о других вариантах рассмотрения вашей жалобы.

Существуют конкретные критерии приемлемости жалоб. Их вы можете найти в правилах агентства по механизму приёма жалоб на веб-сайте агентства.

Если ваша жалоба будет признана приемлемой, она будет отправлена исполнительному директору Агентства. Если в вашем деле фигурируют работники из государства-члена ЕС, жалоба также будет направлена властям этого государства-члена. Органы власти обязаны передать установленные факты и отчитаться перед Уполномоченным Агентства по основным правам, который затем сообщит вам об исходе вашего дела.

Время рассмотрения жалобы зависит от обстоятельств дела. Однако Агентство стремится эффективно работать с жалобами и предпринимать на их основании дальнейшие действия.

Ваши личные данные (имя и фамилия, контактные данные, и т.д.) будут переданы компетентным органам исключительно с вашего согласия и не будут обрабатываться с целью, не имеющей отношения к рассмотрению вашей жалобы.

Вы можете одновременно подать свою жалобу в другие учреждения, такие как национальные суды, которые также могут помочь вам отстоять ваши права.

# VAŠE PRAVO NA ŽALBU FRONTEXU



## Vaša ljudska prava i osnovne slobode

Imate pravo na poštovanje svog fizičkog i mentalnog integriteta, da se prema vama odnose dostojanstveno, da tražite azil i da ne budete diskriminirani. Ovo su neka od osnovnih prava koja su priznata u evropskom pravu.

Imate pravo da se žalite ako smatrate da su vam u aktivnostima Frontexa, Evropske agencije za graničnu i obalsku stražu prekršena osnovna prava.

Agencija pomaže državama članicama Evropske unije (EU) da kontrolišu spoljne granice EU. Mnogo je osoba koje su uključene u te aktivnosti, kao što su službenici koji registruju vaše podatke kada stignete u EU, osoblje koje uzima otiske prstiju, tumači, vodiči pasa, pratnja koja vraća vraćene osobe u njihovu zemlju porekla, lekari i kulturni posrednici. Svi ovi ljudi moraju da poštuju vaša osnovna prava. U suprotnom, možete podneti žalbu Agenciji.

### Ko može podneti žalbu?

Možete da podnesete žalbu bez obzira na svoje godine ako verujete da je neko ko je uključen u aktivnosti Agencije prekršio vaša osnovna prava.

Može da vas zastupa bilo koja druga osoba, advokat ili organizacija koja može podneti žalbu u vaše ime.

Možete da podnesete žalbu nezavisno od svoje administrativne situacije u Evropi (npr. ako imate važeću dozvolu boravka ili podnosite zahtev za azil).

Ako je istim aktivnostima pogođeno više osoba, možete podneti zajedničku žalbu.

## Kako podneti žalbu?

Morate podneti žalbu u pismenom obliku i navesti svoje kontakt podatke. Ako želite da koristite obrazac za žalbu, možete ga pronaći na različitim jezicima na veb stranici Agencije. Takođe možete poslati žalbu putem e-pošte ili pisma.

Molimo vas da opišete koja vaša prava su prekršena, na koji način, kao i gde se kršenje prava desilo. U svakom trenutku možete poslati dodatni materijal za svoju žalbu. Agencija takođe može da vas kontaktira za dodatne informacije.

Svoju žalbu možete poslati putem interneta, e-pošte ili pismom:

### **Veb stranica:**

<https://frontex.europa.eu/accountability/complaints-mechanism/>

**E-pošta:**

complaints@frontex.europa.eu

**Poštanska adresa:**

Frontex – European Border and Coast Guard Agency  
Fundamental Rights Officer  
Plac Europejski 6  
00-844 Warsaw  
Poland

## Kako funkcioniše postupak žalbe?

Službenik za osnovna prava Agencije proučiće vašu žalbu i odlučiti da li se po njoj može postupati. U suprotnom, bićete obavješteni, kad god je to moguće, o drugim opcijama za svoju žalbu.

Postoje posebni kriterijumi za prihvatanje žalbi. Možete ih pronaći u Pravilima Agencije o mehanizmu za žalbe na veb stranici Agencije.

Ako se vaša žalba može obraditi, biće upućena izvršnom direktoru Agencije. Ako je u vaš slučaj uključeno osoblje iz države članice EU, žalba će biti poslana i nadležnim organima te države. Ti organi će biti odgovorni za dostavljanje analiza i podnošenje izveštaja Službeniku za osnovna prava, koji će vas zatim obavestiti o rezultatima vašeg slučaja.

Vreme potrebno za obradu žalbe može se razlikovati u zavisnosti od slučaja. Međutim, Agencija je posvećena efikasnom postupanju i praćenju vaše žalbe.

Vaši lični podaci (ime, kontakt podaci...) biće prosleđeni nadležnim organima, ali samo uz vaš pristanak i neće se obrađivati u bilo koju drugu svrhu osim za istragu u vezi sa vašom žalbom.

Isto tako, svoj slučaj možete istovremeno poslati i drugim institucijama, kao što su nacionalni sudovi, koji takođe mogu da vam pomognu u zaštiti vaših prava.



# E DREJTA JUAJ PËR T'U ANKUAR PRANË FRONTEX-IT



## **Të drejtat e njeriut dhe liritë e tuaja themelore**

Ju keni të drejtën të respektoheni për integritetin tuaj fizik dhe mendor, të trajtoheni me dinjitet, keni të drejtën për azil dhe që të mos diskriminoheni. Këto janë mes të drejtave themelore dhe njihen nga ligji evropian.

Ju keni të drejtën të ankoheni nëse besoni se po shkelen të drejtat tuaja themelore në aktivitetet e Frontex-it, që është Agjencia Evropiane e Rojës Bregdetare dhe Kufirit.

Agjencia ndihmon Shtetet Anëtare të Bashkimit Evropian (BE-së) të kontrollojnë kufijtë e jashtëm të BE-së. Ka shumë persona të përfshirë në këto aktivitete, si p.sh. oficerët që regjistrojnë të dhënat tuaja kur mbërrini në BE, personeli që ju merr gjurmët e gishtave, përkthyesit, specialistët e kontrollit me qen, shoqëruesit që shoqërojnë personat që kthehen në vendet e tyre të origjinës, doktorët dhe ndërmjetësuesit kulturorë. Të gjithë këta persona duhet t'i respektojnë drejtat tuaja themelore. Në rast të kundërt, mund t'i paraqisni Agjencisë një ankesë.

## **Kush mund të paraqesë ankesë?**

Ju mund të paraqisni ankesë, pavarësisht moshës suaj, nëse besoni se të drejtat tuaja themelore janë shkelur nga

një person që është i përfshirë në çdoqoftë aktivitet të Agjencisë.

Ju mund të përfaqësoheni gjithashtu nga një person tjetër, avokat apo organizatë, që mund ta paraqesë ankesën në emrin tuaj.

Ju mund të paraqisni ankesë pavarësisht nga situata juaj administrative në Evropë (p.sh. pavarësisht nëse keni apo jo leje të vlefshme qëndrimi ose nëse po bëni kërkesë për azil).

Nëse jeni disa persona që jeni prekur nga të njëjtat veprime, ju mund të paraqisni një ankesë të përbashkët.

## **Si ta paraqisni ankesën?**

Ju duhet ta paraqisni ankesën me shkrim dhe të jepni të dhënat tuaja të kontaktit. Nëse doni të përdorni një formular ankesash, në faqen e internetit të Agjencisë mund ta gjeni një të tillë në gjuhë të ndryshme. Ankesën mund ta dërgoni edhe me postë elektronike ose me letër.

Ju lutemi të përshkruani se si janë shkelur të drejtat tuaja, cilat të drejta janë shkelur dhe ku ka ndodhur shkelja. Ju mund të dërgoni materiale plotësuese rreth ankesës suaj në çdo kohë. Edhe Agjencia gjithashtu mund t'ju kontaktojë për informacione të mëtejshme.

Ankesën tuaj mund ta dërgoni në internet, me postë elektronike ose me letër.

**Faqja e internetit:**

<https://frontex.europa.eu/accountability/complaints-mechanism/>

**Posta elektronike:**

[complaints@frontex.europa.eu](mailto:complaints@frontex.europa.eu)

**Adresa postare:**

Frontex - European Border and Coast Guard Agency  
Fundamental Rights Officer  
Plac Europejski 6  
00-844 Warsaw  
Poland

## **Si funksionon procedura e ankesave?**

Oficeri i të Drejtave Themelore i Agjencisë, do të shqyrtojë ankesën tuaj dhe do të vendosë nëse ajo mund të procedohet. Ndryshe, ju do të njoftoheni, kur është e mundur, rreth zgjedhjeve të tjera për ankesën tuaj.

Ka kritere specifike për pranimin e ankesave. Ato mund t'i gjeni te Rregullat e Agjencisë për Mekanizmin e Ankesave në faqen e internetit të Agjencisë.

Nëse ankesa juaj mund të procedohet, ajo do t'i dërgohet Drejtorit Ekzekutiv të Agjencisë. Nëse në çështjen tuaj janë të përfshirë pjesëtarë personeli nga një Shtet Anëtar i BE-së, ankesa do t'u dërgohet gjithashtu edhe autoriteteve të atij Shteti Anëtar. Këto autoritete do të jenë përgjegjëse për të kthyer përgjigje rreth konstatimeve dhe për të raportuar sërish te Oficeri i të Drejtave Themelore, i cili më pas do t'ju njoftojë rreth rezultateve të çështjes suaj.

Koha që nevojitet për të proceduar një ankesë mund të varet sipas rastit. Por, Agjencia është e angazhuar që ta procedojë ankesën tuaj me efikasitet dhe t'ju kthejë përgjigje rreth saj.

Të dhënat e juaja personale (emri, të dhënat e kontaktit...) do të ndahen me autoritetet të përcaktuara, por vetëm me miratimin tuaj, dhe nuk do të përpunohet për qëllime të tjera përveç hetimit të ankesës suaj.

Rastin tuaj mund t'ia drejtoni njëkohësisht edhe institucioneve të tjera, si p.sh. gjykatave kombëtare, gjë që mund të ndihmojë gjithashtu në mbrojtjen e të drejtave tuaja.











ولاتەش بنیردریت. دەسه‌لاتدارانی ئەو ولاتەش بەرپرس دەبن لە ئەنجامدانی لیکۆلینەوه و نارەنەوهی ئەنجامەکهی بۆ بەرئۆمبەری جێیه‌جیکاری دامەزراره‌ی Frontex، که ئەویش لە ئەنجامی سکالاکەت ناگادارت دەکاتەوه.

ئەو کاتە‌ی پێویستە بۆ کارکردن لەسەر سکالاکان لە که‌یسیکه‌وه بۆ دانەیه‌کی تر دەگۆریت. بە‌لام دامەزراره‌ی ناوبراو بەرپرسە لە تاووتۆیکردن و بەدواداچون کردن بۆ سکالاکەت بە شێوازیکی ریکۆپینک و کاریگەر.

زانیاڕیه‌ی که‌سه‌یه‌کانی وەک (ناوو، رینگاکانی په‌یوه‌ندی کردن بە تۆوه ...) دەدرین بە لایه‌نه‌ په‌یوه‌ندیدارەکان، پاش وەرگرنتی ر‌ه‌زامه‌ندی خۆت. ئەم زانیاڕیه‌یه‌ش تەنها بۆ مه‌به‌ستی لیکۆلینەوه‌ی سکالاکەت وەرده‌گیرین و بۆ هیچ مه‌به‌ستیکی دیکه‌ به‌کارنایه‌ن.

تو لە هه‌مان کاتدا ده‌توانیت سکالاکەت به‌یه‌ته‌ دامەزراره‌کانی دیکه‌، وەکو دادگا نته‌وه‌یه‌یه‌کان، که‌ ده‌کریت بۆ پاراستنی مافه‌کانت یا مه‌تیت بدەن.

نیمه‌یل:

complaints@frontex.europa.eu

ناوونیشاتی پۆسته:

Frontex - European Border and Coast Guard Agency  
Fundamental Rights Officer  
Plac Europejski 6  
00-844 Warsaw  
Poland

## ریکاره یاساییه‌کانی سکالا تۆمارکردن چین؟

ئەفسەری تایبەتمەند بە مافە بنەرەتییەکان سکالاکەت دەخویننیتەوه و بریار دەدات کە ئایا دەتوانریت کار لەسەر سکالاکەت بکەیت یان نا. ئەگەر نەتوانرا کاری لەسەر بکەیت، لە گونجاوترین دەرفەتدا، ئاشنات دەکەن بە ریگاگانی دیکەیی سکالاکردن.

چەند پێوەریکی تایبەت هەن بۆ پەسەندکردنی سکالا نامە. بۆ خویندنه‌وهی ئەم پێوەرانه، سەردانی ویبەسایتی دامەزراوەی ناوبراو بکە و بچۆرە سەر بەشی یاساگانی تایبەت بە چۆنیەتی تۆمارکردنی سکالا.

ئەگەر سکالاکەت پەسەند کرا، ئەوکات دەنێدریت بۆ بەرپۆبەری جێبەجێکاری دامەزراوەی ناوبراو. ئەگەر کارمەندانی یەکیک لە وڵاتانی ئەندام لە یەکیەتی ئەوروپا پەيوەندییان بە کەیسەکەیی تۆوه هەبوو، دەبێت سکالاکەت بۆ لایەنی پەيوەندیاری ئەو

دهكریت هر كسینك نوینه رایهتیت بکات و لهبری تو سکالا تومار بکات، نهو كسه دهكریت پاریزمر یان هر ریکخراویک بیت.

دهتوانیت سکالا تومار بکهیت بهی رمچاوکردنی نهوهی كه نایا مؤلهتی مانهوهی یاساییت له نهورویا همیه یاخود له قوناغی پینشکهشکردنی مافی پهنا بیری دایت (واته له هر دوو بار مکهدا دهتوانی سکالا تومار بکهیت).

نهگر چهند كسینك هه مان مافیان پینشیلکرا بوو، دهتوانن پینکوهه یهک سکالای هاوبهش تومار بکن.

## چون دهتوانیت سکالا نامه تومار بکهیت؟

دهتوانیت به شیوازی نووسین سکالا کت تومار بکهیت و نامازه به ناوی خوت و ریگای پهیوندیگردن پینتهوه بدهیت. نهگر دهتهویت فورمی سکالا بکار بهیت، دهتوانیت له ویساییتی دامهزراوهی ناوبراودا فورمهدا دابگریت، که به چهند زمانیکی جیاواز بهر دهسته. هر وهه، دهتوانیت به نیمهیل یان نامه سکالا کت بننیریت.

تکایه روونی بکهروه که چون مافهکانت پینشیلکراوه و له چ شونینک نم پینشیلکاریه روویداوه. هرکات بتهویت، دهتوانیت زانیاری زیاتر سهبارت به سکالا کت بننیریت. هر وهه بوی همیه دامهزراوهی ناوبراو پهیوننیت پیوه بکات به مبهستی و مرگرتنی زانیاری زیاتر.

دهتوانیت به شیوازی نونلین، یان به نیمهیل یان به نامه سکالا تومار بکهیت:

**ویسایت:**

<https://frontex.europa.eu/accountability/complaints-mechanism/>

## ماف و نازادیه بنه رتیه کانت

توی بهر ریز نهم مافانته همیه: ده بئیت ریز له جهسته و دهروونت بگیریت، به ریزموه رفتهارت بهرامبر بکریت، مافی پهنا بهریت هبیت و بهبی جیاوازی ماملت له گهل بکریت. نهمانهش بهشیکن لهو مافه بنه رتیه کانتی که له یاسای نهروپادا جیگیر کراون.

مافت همیه سکالا تومار بکمیت نهگه ر پیت و ابیت مافه بنه رتیه کانت له چالاکیه کانی دامهزراوهی Frontex-دا پئشینل کراوه. نهم دامهزراوهیه پاسهوانی سنووری نهروپا و کهناره ناوییه کانی دهکات.

نهم دامهزراوهیه یارمعی و لاتانی نهمدای یه کیتی نهروپا دهکات له پاراستنی سنوره دهره کیه کانی نهروپا. زور کس له چالاکیه کانی نهم دامهزراوهیه دا بهشدارن: نهو نهفسه رانهی ناووت تومار دهکمن له کاتی گهیشنتت به نهروپا، نهو کارمندانیه په نهجه مورت وهر دهگرن، وهر گیره کمان، نهو کهسانه ی سهگیان پیه، نهوانه ی هاوکاری کهسانی سنور داشکراو دهکمن بگه رینه و لاتانی خو یان، پزیشک و کهسانی شارهزا له کهلتوره جیاوازه کمان. هموو نهم کهسانه ده بئیت مافه بنه رتیه کانتی تو بپاریزن. لهکاتی ههجوونی هه ر پئشینل کارییهک، ده توانیت سکالا لهسه ر دامهزراوهی Frontex تومار بکمیت.

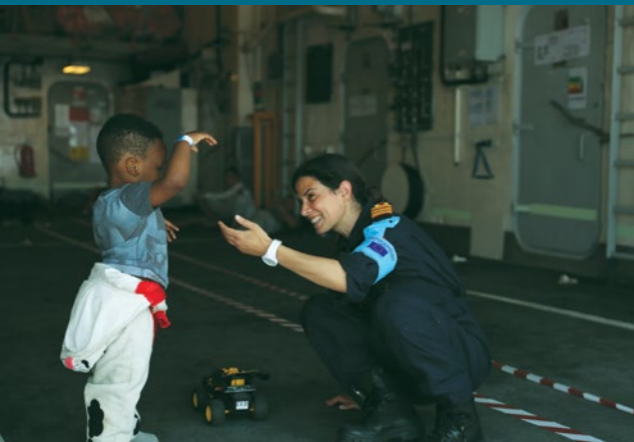
## کی ده توانیت سکالا تومار بکات؟

گرنگ نیه ته مهنه چهنده، نهگه ر پیت وایه مافه بنه رتیه کانت پئشینل کراوه له لایهن کهسکهوه که کار له گهل دامهزراوهی ناوبراودا دهکات، ده توانی سکالا لهسه ری تومار بکمیت.

KURDISH

مافی تۆ بۆ سکاآلا تۆمارکردن لهسهەر

**FRONTEX**



زمان لازم برای رسیدگی به شکایت به پرونده بستگی دارد و ممکن است متفاوت باشد. به هر حال، آژانس متعهد است تا به شکایت شما به طور موثری رسیدگی و آن را پیگیری کند.

اطلاعات شخصی شما (نام، اطلاعات تماس و...) در صورت رضایت شما در اختیار مقامات ذیصلاح قرار می گیرد، و صرفاً با هدف تحقیق در مورد شکایت شما مورد استفاده و پردازش قرار می گیرند.

شما همچنین می توانید همزمان پرونده خود را به مؤسسات دیگر، مانند دادگاه های ملی نیز ارسال کنید که ممکن است کمکی به دفاع از حقوق شما بکنند.

ایمیل:

complaints@frontex.europa.eu

آدرس پستی:

Frontex - European Border and Coast Guard Agency  
Fundamental Rights Officer  
Plac Europejski 6  
00-844 Warsaw  
Poland

## روال طرح شکایت چگونه است؟

کارمند حقوق بنیادین آژانس شکایت شما را بررسی کرده و در مورد امکان رسیدگی به آن تصمیم می‌گیرد. در غیر این صورت گزینه‌های دیگر شکایت شما، در صورت امکان، به اطلاع شما خواهد رسید.

برای پذیرش شکایت شما معیارها و ضوابط خاصی وجود دارد. شما می‌توانید این قوانین و ضوابط آژانس را در وب سایت آژانس و در بخش مکانیزم شکایات پیدا کنید.

اگر شکایت شما قابل رسیدگی و پیگیری باشد، این شکایت به مدیر عامل آژانس ارسال می‌شود. اگر کارمندان یک کشور عضو اتحادیه اروپا درگیر پرونده شما شوند، این شکایت شما به مقامات آن کشور نیز ارسال می‌شود. این مقامات مسئولیت ارائه یافته‌ها و تحقیقات خود و نیز گزارش دادن به آژانس را بر عهده دارند، و سپس کارمند حقوق بنیادین آژانس، نتایج پرونده شما را به اطلاع تان خواهد رساند.



هر شخص، وکیل، یا سازمانی می تواند از طرف شما و به نمایندگی از شما شکایتی را مطرح کند.

شما می توانید فارغ از وضعیت اداری خود در اروپا شکایتی را مطرح کنید (به عنوان مثال چه اجازه اقامت معتبر داشته باشید و چه درخواست پناهندگی ارائه کرده باشید).

اگر حقوق اولیه شما به همراه چندین نفر دیگر نقض شد، می توانید شکایتی مشترک را با هم مطرح کنید.

## چگونه می توانیم شکایت مان را ارائه کنیم؟

شما باید شکایت خود را کتبا مطرح کنید و اطلاعات تماس خود را نیز ارائه دهید. اگر می خواهید از فرم شکایت استفاده کنید، می توانید یکی از این فرم ها را که به زبان های مختلف در وب سایت آژانس در دسترس می باشد پیدا کنید. شما می توانید از طریق پست الکترونیکی (ایمیل) و یا نامه نیز شکایت خود را مطرح کنید.

لطفا نحوه نقض حقوق خود را توضیح دهید و بگویید که کدام یک از حقوق شما و در کجا نقض شده است. شما می توانید مطالب اضافی مرتبط با شکایت خود را در هر زمانی ارسال کنید. ممکن است آژانس برای کسب اطلاعات بیشتر با شما تماس بگیرد.

شما می توانید شکایت خود را بصورت آنلاین، از طریق پست الکترونیکی (ایمیل)، و یا نامه ارسال کنید:

### وب سایت:

<https://frontex.europa.eu/accountability/complaints-mechanism/>

## حقوق بشر و آزادی های بنیادین شما

این حق شماست که به وضعیت جسمی و روحی شما احترام گذاشته شود، با عزت و احترام با شما رفتار شود، امکان پناهندگی داشته باشید و مورد تبعیض قرار نگیرید. این موارد جزو حقوق بنیادین می باشد که در قوانین اروپا به رسمیت شناخته شده است.

اگر فکر می کنید که حقوق اساسی شما در چارچوب فعالیت های Frontex، که همان آژانس گارد مرزی و ساحلی اروپا می باشد نقض شده است، شما حق شکایت دارید.

این آژانس به کشورهای عضو اتحادیه اروپا (EU) کمک می کند تا مرزهای اتحادیه اروپا را کنترل کنند. افراد زیادی در این فعالیت های اشاره شده درگیر هستند؛ که از آن جمله می توان به این موارد اشاره کرد: کارمندانی که هنگام ورود شما به اتحادیه اروپا اطلاعات و داده های شما را ثبت می کنند، کارمندانی که از شما اثر انگشت می گیرند، مترجمان، نگه دارندگان و مریبان سگ، اسکورت هایی که افراد را برای برگرداندن تا کشور زادگاه خود همراهی می کنند، پزشکان و واسطه های فرهنگی. همه این افراد باید به حقوق اساسی و اولیه شما احترام بگذارند. در غیر این صورت، می توانید شکایت خود را به آژانس تحویل دهید.

## چه کسانی می توانند شکایت مطرح کنند؟

اگر فکر می کنید که حقوق بنیادین شما توسط هریک از اشخاصی که بنحوی در فعالیتهای آژانس دخیل می-باشد نقض شده است، شما می توانید بدون توجه به سن خود، شکایت خود را مطرح کنید.

FARSI

# حق شما برای شکایت در FRONTEX



قد يختلف الوقت اللازم لمعالجة الشكوى، بحسب الحالة. ومع ذلك، فإن الوكالة ملتزمة بمعالجة شكاوك ومتابعتها على نحو فعال.

سيجري تبادل معلوماتك الشخصية (الاسم، تفاصيل الاتصال ...) مع السلطات المختصة، ولكن فقط بعد الحصول على موافقتك، ولن تُعالج لأي غرض آخر غير التحقيق في شكاوك.

يمكنك أيضًا توجيه قضيتك إلى مؤسسات أخرى في الوقت ذاته، مثل المحاكم الوطنية، والتي قد تساعدك أيضًا في حماية حقوقك.

**البريد الإلكتروني:**  
complaints@frontex.europa.eu

**العنوان البريدي:**  
Frontex - European Border and Coast Guard Agency  
Fundamental Rights Officer  
Plac Europejski 6  
00-844 Warsaw  
Poland

## كيف تجري إجراءات الشكاوى؟

يدرس موظف الحقوق الأساسية في الوكالة شكاوك ويقرر إذا كان يجوز تناولها أم لا. وخلاف ذلك، ستُبلغ بخيارات أخرى فيما يتعلق بشكاوك، كلما أمكن ذلك.

هناك معايير محددة لقبول الشكاوى. يمكنك الاطلاع عليها في قواعد الوكالة المعنية بآلية الشكاوي على موقع الوكالة.

إن كان بالإمكان معالجة شكاوك، فستُرفع إلى المدير التنفيذي للوكالة. وفي حال تورط موظفين من دولة عضو في الاتحاد الأوروبي في قضيتك، فستُرسَل الشكاوى أيضًا إلى سلطات الدولة العضو المعنية. وستتولى هذه السلطات مسؤولية تقديم النتائج التي خلصوا لها ورفع التقارير إلى موظف الحقوق الأساسية، الذي سيبلغك بدوره بنتائج قضيتك.

ويمكن لأي شخص أو محامٍ أو منظمة أخرى أن يمثلوك، كما يجوز لهم تقديم شكوى بالنيابة عنك.

كما يمكنك تقديم شكوى مستقلة عن وضعك الإداري في أوروبا (على سبيل المثال، في حال كان لديك تصريح ساري المفعول بالبقاء أو أنك متقدم بطلب لجوء).

وفي حال تأثر عدة أشخاص بالفعل ذاته، فيمكنكم تقديم شكوى مشتركة.

## كيفية تقديم شكوى؟

ينبغي تقديم شكوى خطية وتزويدنا بمعلومات الاتصال الخاصة بك. وفي حال رغبت في استخدام نموذج الشكوى، يمكنك أن تجد نموذج بلغات مختلفة على موقع الوكالة الإلكتروني. كما يمكنك أيضا إرسال شكوى عن طريق البريد الإلكتروني أو عبر رسالة بريدية.

يرجى وصف الطريقة التي أنتهكت بها حقوقك، وأي هذه الحقوق قد انتهكت، ومكان وقوع الانتهاك. يمكنك إرسال مواد إضافية تتناول شكاوك في أي وقت تريده. ويمكن للوكالة أيضا الاتصال بك للحصول على مزيد من المعلومات.

كما يمكنك إرسال شكاوك عبر الإنترنت، عن طريق البريد الإلكتروني أو عبر رسالة بريدية:

### الموقع على الإنترنت:

<https://frontex.europa.eu/accountability/complaints-mechanism/>

## حقوقك الإنسانية وحرّياتك الأساسية

تتمتع بحقك في احترام سلامتك البدنية والعقلية، وأن تُعامل بكرامة، وأن تحصل على لجوء وألا تتعرض لتمييز. إن هذه الحقوق ما هي إلا بعض من حقوقك الأساسية التي أقرها القانون الأوروبي.

ويحق لك أن تقدم شكوى إن شعرت أن انتهاكا قد أُلحق بحق من حقوقك الأساسية أثناء تنفيذ نشاطات Frontex، الوكالة الأوروبية لمراقبة وحماية الحدود الخارجية.

تساعد الوكالة الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي على ضبط الحدود الخارجية للاتحاد الأوروبي. إذ ينتشر العديد من الأشخاص ممن ينخرطون في هذه الأنشطة، من قبيل موظفي شؤون التسجيل الذين يسجلون بياناتك عند وصولك إلى الاتحاد الأوروبي، وموظفين يأخذون بصماتك، ومترجمين فوريين، ومدربي كلاب، ومرافقين يصطحبون العائدين إلى بلدهم الأصلي، وأطباء ووسطاء ثقافيين. ويتوجب عليهم جميعا احترام حقوقك الأساسية. وما لم يلتزموا بذلك، يمكنك تقديم شكوى إلى الوكالة.

## من يحق له تقديم شكوى؟

يمكنك تقديم شكوى، بغض النظر عن عمرك، إذا اعتقدت أن حقوقك الأساسية قد تعرضت لانتهاك على أيدي شخص منخرط في نشاط من أنشطة الوكالة.

ARABIC

# الحق في رفع شكوى ضد FRONTEX





کیس کی نوعیت کے لحاظ سے شکایت پر عمل کرنے کا دورانیہ مختلف ہوسکتا ہے۔ تاہم یہ ایجنسی آپ کی شکایت کے موثر حل کا عہد رکھتی ہے۔

اگر آپ کی رضامندی شامل ہو تو متعلقہ حکام کو آپ کی ذاتی معلومات (جیسے کہ آپ کا نام، رابطہ کی تفصیلات وغیرہ) فراہم کی جائے گی۔ اسے آپ کی شکایت کی تحقیق کے علاوہ کسی بھی طریقے سے استعمال نہیں کیا جائے گا۔

آپ اپنی شکایت بیک وقت قومی عدالتوں جیسے دیگر قومی اداروں کو بھی بھجوا سکتے ہیں۔ یہ آپ کے حقوق کے تحفظ میں معاون ثابت ہوسکتا ہے۔

ای میل:

complaints@frontex.europa.eu

پتہ:

Frontex - European Border and Coast Guard Agency  
Fundamental Rights Officer  
Plac Europejski 6  
00-844 Warsaw  
Poland

## شکایات درج کرنے کے بعد کیا ہوگا؟

ایجنسی کے بنیادی حقوق کا افسر آپ کی شکایت کا بغور جائزہ لے کر اسے آگے بڑھانے یا نہ بڑھانے کے متعلق فیصلہ کریں گے۔ آپ کی شکایت کو آگے نہ بڑھانے کی صورت میں وہ آپ کو دوسرے طریقوں کے متعلق مطلع کرنے کی ہر ممکنہ کوشش کریں گے۔

شکایات کے اندراج کے لئے کچھ مخصوص قواعد ہیں جو ایجنسی کی ویب سائٹ پر شکایات درج کرنے کے طریقوں کے متعلق ایجنسی کے قواعد کے حصے میں موجود ہیں۔

آپ کی شکایت پر عمل کرنے کے فیصلے کی صورت میں اسے ایجنسی کے ایگزیکٹو ڈائریکٹر کو بھیج دیا جائے گا۔ آپ کے کیس میں کسی یورپی اتحاد کی رکن ریاست کے عملے کی شمولیت کی صورت میں آپ کی شکایت کی ایک نقل اس ملک کے حکام کو بھی بھجوائی جائے گی۔ اس کے بعد حکام اس کیس پر تحقیق کر کے بنیادی حقوق کے افسر کو تفصیلات فراہم کریں گے جس کے بعد وہ آپ کو آپ کی شکایت کے حتمی فیصلے کے بارے میں مطلع کر دیں گے۔

کوئی بھی دوسرا شخص، وکیل یا تنظیم آپ کی نمائندگی کرتے ہوئے آپ کی طرف سے شکایت درج کروا سکتے ہیں۔

آپ یورپ میں کوئی بھی قانونی حیثیت رکھتے ہوئے شکایت درج کروا سکتے ہیں (مثال کے طور پر آپ اس صورت میں بھی شکایت درج کروا سکتے ہیں اگر آپ کے پاس رہنے کا پرمٹ نہ ہو یا اگر آپ کی پناہ کی درخواست جاری ہو)۔

ایک ہی عمل سے کئی لوگ متاثر ہونے کی صورت میں مشترکہ شکایت درج کروائی جاسکتی ہے۔

## شکایت درج کروانے کا کیا طریقہ ہے؟

شکایت صرف تحریری شکل میں درج کروائی جاسکتی ہے۔ رابطے کی معلومات فراہم کرنا نہ بھولیں۔ اگر آپ شکایت کا فارم کا استعمال کرنا چاہتے ہیں تو یہ فارم ایجنسی کی ویب سائٹ پر کئی مختلف زبانوں میں موجود ہے۔ آپ بذریعہ ای میل یا ڈاک بھی شکایات درج کروا سکتے ہیں۔

اس شکایت میں تفصیل سے بتائیں کہ آپ کے کن حقوق کی خلاف ورزی ہوئی، کس طرح ہوئی اور کب ہوئی۔ آپ کسی بھی وقت اپنی شکایت کے متعلق اضافی معلومات بھی ارسال کر سکتے ہیں۔ ایجنسی مزید معلومات حاصل کرنے کے لئے آپ سے رابطہ کر سکتی ہے۔

آپ اپنی شکایت بذریعہ انٹرنیٹ، ڈاک یا ای میل ارسال کر سکتے ہیں:

### ویب سائٹ:

<https://frontex.europa.eu/accountability/complaints-mechanism/>

## آپ کے انسانی حقوق اور بنیادی آزادی

آپ جسمانی اور دماغی صحت، احترام کے سلوک، پناہ کے حصول اور امتیازی سلوک کا شکار نہ ہونے کا حق رکھتے ہیں۔ یہ ان بنیادی حقوق میں شامل ہیں جن کا یورپی قوانین میں ذکر کیا گیا ہے۔

اگر آپ سمجھتے ہیں کہ Frontex، یورپی بارڈر اینڈ کوسٹ گارڈ ایجنسی، کی کسی بھی سرگرمی سے آپ کے بنیادی حقوق کی خلاف ورزی ہوئی ہو تو آپ شکایات کا حق رکھتے ہیں۔

یہ ایجنسی یورپی اتحاد (EU) کے رکن ممالک کو یورپی اتحاد کی سرحدوں کی حفاظت کرنے میں معاونت فراہم کرتی ہے۔ کئی افراد ان سرگرمیوں میں حصہ لیتے ہیں، جن میں یورپی اتحاد میں داخلے کے وقت آپ کا ڈیٹا ریجسٹر کرنے والے اور آپ کی انگلیوں کے نشانات حاصل کرنے والے افسران کے علاوہ، ترجمان، کتوں کے ساتھ کام کرنے والے افراد، اپنے ملک واپس بھجوائے جانے والے افراد کے حفاظتی دستے، ڈاکٹر اور ثقافتی ایجنٹس شامل ہیں۔ ان تمام افراد کے لئے آپ کے بنیادی حقوق کا احترام کرنا لازمی ہے۔ اگر وہ ایسا نہ کریں تو آپ ان کی شکایت درج کرسکتے ہیں۔

## شکایات کون درج کروا سکتا ہے؟

اگر آپ سمجھتے ہیں کہ کسی بھی ایجنسی کی سرگرمی میں حصہ لینے والے کسی بھی شخص نے آپ کے بنیادی حقوق کا احترام نہیں کیا ہو تو آپ شکایت درج کروا سکتے ہیں۔ اس کے لئے عمر کی کوئی قید نہیں ہے۔

URDU

# FRONTEX میں شکایات درج کرنے کا حق



نبایي چې د شکایت پروسس کولو لپاره اړین وخت د هرې قضیې په اساس توپیر ولري. په هر صورت اداره ژمنه ده چې ستاسو شکایت په مؤثره توګه اداره او تعقیب کړي.

ستاسو شخصي معلومات (نوم، د اړیکو تفصیل ...) به یوازې ستاسو د رضایت سره سم د صلاحیت لرونکي چارواکو سره شریک شي، او ستاسو د شکایت تحقیق کولو پرته به د بل کوم مقصد لپاره نه پروسس کیږي.

تاسو کولی شئ خپله قضیه په ورته وخت کې نورو نهادونو، لکه ملي محکمو ته هم واستوئ، کوم چې په ممکنه توګه ستاسو د حقوقو په خوندي کولو کې هم مرسته کولی شي.

**بريښنالیک:**

complaints@frontex.europa.eu

**پوستي پته:**

Frontex – European Border and Coast Guard Agency  
Fundamental Rights Officer  
Plac Europejski 6  
00-844 Warsaw  
Poland

## **د شکایتونو پروسه څنگه کار کوي؟**

د ادارې د اساسي حقوقو افسر به ستاسو شکایت مطالعه کړي او پریکړه به وکړي چې ایا دا اداره کیدی شي که نه. که نه وي نو کله چې ممکن وي تاسو به د خپل شکایت لپاره د نورو اختیارونو په اړه خبر شئ.

د شکایتونو منلو لپاره ځانگړي معیارونه شتون لري. تاسو کولی شئ دا د ادارې په ویبپاڼه کې د شکایتونو میکانیزم په اړه قواعدو کې ومومئ.

که چرته ستاسو د شکایت پروسس کول ممکن وي نو دا به د ادارې اجرائیوي رئیس ته واستول شي. که چیرې د اروپایي اتحاديې د غړیو هیوادونو کارمندان ستاسو په قضیه کې دخپل وی نو شکایت به د هغه غړي هیواد چارواکو ته هم واستول شي. دا چارواکي د موندنو چمتو کولو او بېرته د اساسي حقوقو افسر ته راپور ورکولو مسؤلیت په غاړه لري، بیا به هغه تاسو ته ستاسو د قضیې د پایلو په اړه خبر درکړي.

دا هم ممکنه ده چې کوم بل څوک، وکیل یا سازمان ستاسو استازیتوب وکړي او ستاسو په استازیتوب ستاسو شکایت درج کړي.

تاسو کولی شئ په اروپا کې د خپلې ادارې وضعیت څخه په آزاده توګه یو شکایت وړاندې کړئ (د مثال په توګه که تاسو د پاتې کیدو قانوني جواز لرئ یا دا چې تاسو د پناه غوښتنه کوئ).

که چیرې ډیر خلک د ورته کړنو له کبله اغیزمن شوي وي نو تاسو کولی شئ یو ګډ شکایت وړاندې کړئ.

## څنګه کولای شو چې شکایت وړاندې کړو؟

تاسو باید په لیکلې ډول شکایت وړاندې کړئ او د خپلو اړیکو نیولو خبرتیاوې ورکړئ. که تاسو غواړئ د شکایت فورمه وکاروئ نو کولی شئ د ادارې په وېبپاڼه یې په مختلفو ژبو کې ومومئ. تاسو د بریښنالیک یا لیک له خوا هم خپل شکایت استولئ شئ.

لطفا وضاحت ورکړئ چې ستاسو کوم حقوق، څنګه او چیرته تر پښو لاندې شوي. تاسو کولی شئ هر وخت د خپل شکایت په اړه اضافي مواد ولیږئ. همداراز اداره کولی شي د نورو معلوماتو لپاره تاسو سره اړیکې ونیسي.

تاسو کولی شئ خپل شکایت آنلاین د بریښنالیک یا لیک له لارې واستوئ:

**وېبپاڼه:**

<https://frontex.europa.eu/accountability/complaints-mechanism/>



## ستاسو بشري حقوق او اساسي آزادي

تاسو حق لرئ چې ستاسو د فزيکي او ذهني سلامتيا درناوی وشي، تاسی سره په درنښت چلند وشي، تاسو ته پناه در کړی شي او تاسی له تبعيض سره مخ نشي. دا د هغو بنسټيزو حقوقو څخه دي چې د اروپا قانون کې پيژندل شوي.

که چرته تاسو باور لرئ چې د Frontex (د اروپا د سرحداتو او ساحل ساتونکو اداره) په کوم فعاليت کې ستاسو د اساسي حقوقو نه سرغړونه شوې نو تاسو د شکايت کولو حق لرئ.

دا اداره د اروپايي اتحاديې غړو هيوادونو سره مرسته کوي ترڅو د اروپايي اتحاديې بهرني سرحدونه کنټرول کړي. په دې فعاليتونو کې ډير کسان شامل دي، لکه هغه افسران کوم چې اروپايي اتحاديې ته د راتلو په وخت کې ستاسو معلومات ثبتوي، کارمندان کوم چې ستاسو د گوتو نښې اخلي، ترجمانان، د سپو روزونکي، د راستنيدونکو کسانو سره د هغوی اصلي هيواد ته تلونکی، ډاکټران او فرهنگي منځگري. دا ټول خلک بايد ستاسو اساسي حقوقو ته درناوی ولري. که نه وي نو تاسو کولی شئ ادارې ته شکايت وړاندې کړئ.

## څوک کولی شي چې شکايت وړاندې کړي؟

که چرته تاسو دا باور لرئ چې ستاسو اساسي حقوق د هغه چا لخوا تر پښو لاندې شوي کوم چې د يوې ادارې فعاليت کې دخيل دی، نو تاسو کولی شئ يو شکايت وړاندې کړي، پرته لدې چې ستاسو عمر څومره دي.

PASHTU

# په FRONTEx کې ستاسو د شکایت کولو حق



# FRONTEX

Plac Europejski 6  
00-844 Warsaw, Poland  
T +48 22 205 95 00  
F +48 22 205 95 01

[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)  
[www.frontex.europa.eu](http://www.frontex.europa.eu)

© European Border and Coast  
Guard Agency (Frontex), 2023



Publications Office  
of the European Union

FPI 22.0218

Printed version:  
TT-08-23-011-G5-C  
ISBN 978-92-9467-578-1  
doi:10.2819/168063

PDF:  
TT-08-23-011-G5-N  
ISBN 978-92-9467-577-4  
doi:10.2819/579377



# FRONTEX

په Frontex کې ستاسو د شکایت  
کولو حق

PASHTU

Frontex میں شکایات درج کرنے کا حق

URDU

الحق في رفع شكوى ضد Frontex

ARABIC

حق شما برای شکایت در Frontex

FARSI

مافی تۆ بۆ سکالا تۆمارکردن لهسههه Frontex

KURDISH

